

# **МИХАИЛ БУЛГАКОВ**

## **МАМЗЕЛ ЖАНА**

Превод от руски: Лиляна Минкова, 2003

[chitanka.info](http://chitanka.info)

*В нашия клуб на гара 3. имаше вечер на прорицателката и хипнотизьорка Жана. Тя отгатваше чужди мисли и спечели за една вечер 150 рубли.*

Рабкор

Залата замря. На сцената се появи дама с тревожни гримирани очи, с лилава рокля и червени чорапи. Следваше я нахакана и сякаш проядена от молци личност с раиран панталон и хризантема в петлицата на сакото. Личността стрелна с поглед надясно и наляво, наведе се и прошепна в ухото на дамата:

— Плешивият на първия ред с хартиената якичка е втори помощник на началник–гарата. Наскоро е правил предложение за женитба и е бил отхвърлен. Нюрочка. *(На публиката високо.)* Дълбокоуважаема публика, имам честта да ви представя прочутата прорицателка и медиумка мамзел Жана от Париж и Сицилия. Познава миналото, настоящето и бъдещето, както и интимни семейни тайни!

Залата пребледня.

*(На Жана.)* Направи загадъчна физиономия, глупачке. *(На публиката.)* Но не бива да мислите, че тук има някаква магия или чудеса. Нищо подобно, защото чудеса няма. *(На Жана.)* Сто пъти съм ти казвал вечер да си слагаш гривната. *(На публиката.)* Всичко е основано изключително и само на силите на природата, с разрешение на местния профкомитет и на културно–просветната комисия, и представлява виталопатия, основана на хипнотизъм според учението на угнетените от английския империализъм индийски факири. *(На Жана.)* Под лозунга, по–встрани, оная с чантичката, съпругът ѝ изневерява на съседната гара. *(На публиката.)* Ако някой желае да разбере дълбоки семейни тайни, моля, задавайте въпросите си на мен, а аз ще ги внуша с хипноза, след като приспя прочутата Жана... Ще ви помоля да седнете, мамзел... Един по един, граждани! *(На Жана.)* Едно, две, три — ето на, вече ви се доспива! *(Прави някакви движения с ръце, сякаш сочи очите на Жана.)* Свидетели сте на изключителен

пример на окултизъм. (На Жана.) Заспивай де, докога ще се пулиш? (На публиката.) И тъй, тя спи! Моля...

Сред мъртвата тишина стана помощник-началникът, изчерви се, после пребледня и попита с див от уплаха глас:

— Кое е най-важното събитие в моя живот? В дадения момент?

Личността (на Жана):

— Гледай ме по-внимателно в пръстите, глупачке.

Личността повъртя показалеца си под хризантемата, после събра пръсти в няколко тайнствени знака, означаващи „раз-би-то“.

— Вашето сърце — заговори с гробовен глас и сякаш насън Жана — е разбито от коварна жена.

Личността запримига одобрително. Залата изохка, вперила погледи в нещастния помощник на началник-гарата.

— Тя как се казва? — изхриптя отхвърленият помощник.

— Нъ, ю, ръ, о, чъ... — завъртя пръсти пред ревера на сакото си личността.

— Нюрочка! — отговори без колебание Жана.

Помощникът на началник-гарата стана от мястото си абсолютно позеленял, озърна се тъжно, изтърва си калпака и кутията цигари и излезе.

— Ще се омъжа ли? — извика изведнъж истерично някаква госпожица. — Кажете ми, скъпа мамзел Жана!

Личността огледа с опитно око госпожицата, взе предвид пъпчивия нос, косата с цвят на лен и кривия хълбок и показа до хризантемата нещо като среден пръст.

— Не, няма да се омъжите — каза Жана.

Залата загърмя като ескадрон, минаващ по мост, и попарената госпожица изскочи навън.

Жената с чантичката се отлепи от лозунга и се приближи към Жана.

— Недей, Дашенка — чу се зад нея дрезгав мъжки шепот.

— Не, никакво недей, сега ще ми станат ясни всичките ти гадни номера — отговори собственичката на чантичката и каза: — Отговорете ми, мамзел, моят съпруг изневерява ли ми?

Личността огледа съпруга, надникна в смутените му очета, взе предвид и силно изчервеното лице и сви пръст на кука, което означаваше „да“.

— Изневерява ви — отговори с въздишка Жана.

— С коя? — попита със зловец глас Дашенка.

„По дяволите, ами името? — позабави се личността. — Само да си го спомня... да, да, жената на онзи... по дяволите... а, спомних си — Ана“.

— Мила Ж...ана, кажете ми, Ж...ана, с коя ѝ изневерява нейният съпруг?

— С Ана — отговори уверено Жана.

— Знаех си! — възкликна сред ридания Дашенка. — Отдавна се досещах. Мерзавец!

С тези думи тя халоса мъжа си с чантичката по гладко избръснатата буза.

Залата избухна в бурен смях.

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.